



Brussels, 3 February 2015

5650/15

**Interinstitutional File:
2014/0344 (NLE)**

JUR 68
PESC 83
RELEX 64
COEST 26
FIN 76

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) No 1351/2014 of 18 December 2014 amending Regulation (EU) No 692/2014 concerning restrictive measures in response to the illegal annexation of Crimea and Sevastopol
(OJ L 365, 19.12.2014, p. 46)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 5 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Renārs Danelsons:

e-mail: renars.danelsons@mfa.gov.lv

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) № 1351/2014 на Съвета от 18 декември 2014 година за изменение на Регламент (ЕС) № 692/2014 относно ограничителни мерки в отговор на незаконното анексиране на Крим и Севастопол

(ОВ L 365, 19.12.2014 г., стр. 46)

Страница 48, член 1, точка 2, нов член 2г, параграф 4

Вместо:

„4.Забраните по параграфи 1 и 2 се прилагат, без да се засяга изпълнението на задължение, произтичащо от договори или допълнителни договори, сключени преди 20 декември 2014 г., или ...“

да се чете:

„4.Забраните по параграфи 1 и 2 се прилагат, без да се засяга изпълнението до 21 март 2015 г. на задължение, произтичащо от договори или допълнителни договори, сключени преди 20 декември 2014 г., или ...“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) n° 1351/2014 del Consejo, de 18 de diciembre de 2014, por el que se modifica el Reglamento (UE) n° 692/2014 relativo a medidas restrictivas como respuesta a la anexión ilegal de Crimea y Sebastopol

(DO L 365 de 19.12.2014, p. 46)

Página 48, artículo 1, punto 2), artículo 2 quinquies

Donde dice:

"*Artículo 2 quater*

1. Queda prohibido prestar servicios relacionados directamente con actividades turísticas en Crimea y Sebastopol, incluidos los servicios relacionados con el turismo marítimo.
2. En particular, Queda prohibido para todo buque, incluidos los buques que ofrecen servicios de crucero, entrar o efectuar escala en cualquier puerto situado en la península de Crimea mencionado en el anexo III. Esta prohibición se aplicará a todos los buques que enarboleden pabellón de un Estado miembro o que sean propiedad y estén bajo control operacional de un armador de la Unión, o sobre el que un operador de la unión asuma la responsabilidad total de sus operaciones.
3. Las prohibiciones de los apartados 1 y 2 no se aplicarán en caso de que un buque entre o efectúe una escala en uno de los puertos enumerados en el anexo III por razones de seguridad marítima en caso de emergencia. En un plazo de diez días se deberá informar a la autoridad competente de la entrada o escala en el puerto.
4. Las prohibiciones establecidas en los apartados 1 y 2 se entenderán sin perjuicio de la ejecución de toda obligación derivada de contratos celebrados antes del 20 de diciembre de 2014, o de contratos accesorios necesarios para la ejecución de dichos contratos, a condición de que la autoridad competente haya sido informada al menos con diez días laborables de antelación.",

debe decir:

"Artículo 2 quinquies

1. Queda prohibido prestar servicios relacionados directamente con actividades turísticas en Crimea y Sebastopol.
2. En particular, queda prohibido para todo buque que ofrece servicios de crucero, entrar o efectuar escala en cualquier puerto situado en la península de Crimea inscrito en la lista que figura en el anexo III. Esta prohibición se aplicará a todos los buques que enarbolen pabellón de un Estado miembro o a cualquier buque que sea propiedad y esté bajo control operacional de un armador de la Unión, o a cualquier buque sobre el que un operador de la Unión asuma la responsabilidad general de sus operaciones.
3. Las prohibiciones establecidas en los apartados 1 y 2 no se aplicarán en caso de que un buque entre o efectúe una escala en uno de los puertos inscritos en la lista que figura en el anexo III por razones de seguridad marítima en caso de emergencia. En un plazo de cinco días laborables se deberá informar a la autoridad competente de la entrada o escala en el puerto.
4. Las prohibiciones establecidas en los apartados 1 y 2 se entenderán sin perjuicio de la ejecución hasta el 21 de marzo de 2015 de toda obligación derivada de un contrato o de un contrato accesorio celebrado antes del 20 de diciembre de 2014, o de contratos accesorios necesarios para la ejecución de dichos contratos, a condición de que la autoridad competente haya sido informada al menos con cinco días laborables de antelación."

Donde dice:

"*Artículo 2 quinquies*

1. Las autoridades competentes podrán conceder, en las condiciones que consideren pertinentes, una autorización relacionada con las actividades mencionadas en el artículo 2 *bis*, apartado 1, y el 2 *ter*, apartado 2, y a los bienes y tecnología a que se refiere el artículo 2 *ter*, apartado 1, siempre que:

- a) sea necesaria para fines oficiales de las misiones consulares o de organizaciones internacionales que gocen de inmunidad con arreglo al Derecho internacional, situadas en Crimea o Sebastopol;
- b) esté relacionada con los proyectos que se destinen exclusivamente al apoyo a hospitales u otros centros de salud pública que presten servicios médicos, o centros de enseñanza civiles situados en Crimea o Sebastopol, o
- c) aparatos o equipo de uso médico.

2. Las autoridades competentes podrán conceder también, en los términos y condiciones que consideren pertinentes, una autorización en relación con las actividades a que se refiere el artículo 2 *bis*, apartado 1, siempre que la operación tenga por objeto el mantenimiento a fin de garantizar la seguridad de la infraestructura existente.

3. Las autoridades competentes también podrán conceder, en los términos y condiciones que consideren pertinentes, una autorización en relación con las actividades a que se refiere el artículo 2 *bis*, apartado 1, y en el artículo 2 *ter*, apartado 2 y 3, y con los bienes y tecnología a que se refiere el artículo 2 *ter*, apartado 1, y a los servicios a que se refiere el artículo 2 *quater*, cuando la venta, suministro, transferencia o exportación de esos bienes o la realización de dichas actividades sea necesaria para la prevención o mitigación urgentes de un hecho que pueda tener una repercusión grave e importante en la salud y seguridad humanas, incluida la seguridad de las infraestructuras existentes, o en el medio ambiente. En casos urgentes, debidamente justificados, podrá procederse a la venta, suministro, transferencia o exportación sin autorización previa, siempre que el exportador lo notifique a la autoridad competente en un plazo de cinco días laborables tras la venta, suministro, transferencia o exportación, aportando precisiones sobre los motivos que han justificado la venta, suministro, transferencia o exportación sin autorización previa.

La Comisión y los Estados miembros se informarán mutuamente de las medidas adoptadas en virtud del presente apartado, y compartirán cualquier otra información pertinente de la que dispongan.».

debe decir:

"Artículo 2 sexies

1. Las autoridades competentes podrán conceder, en los términos y condiciones que consideren pertinentes, una autorización relacionada con las actividades mencionadas en el artículo 2 *bis*, apartado 1, y en el artículo 2 ter, apartado 2, y con los bienes y tecnología a que se refiere el artículo 2 *ter*, apartado 1, siempre que:

- a) sean necesarios para fines oficiales de las misiones consulares o de organizaciones internacionales que gocen de inmunidad con arreglo al Derecho internacional, situadas en Crimea o Sebastopol;
- b) estén relacionados con los proyectos que se destinen exclusivamente al apoyo a hospitales u otros centros públicos de salud que presten servicios médicos, o establecimientos de enseñanza civiles situados en Crimea o Sebastopol, o
- c) sean aparatos o equipo de uso médico.

2. Las autoridades competentes también podrán conceder, en los términos y condiciones que consideren pertinentes, una autorización relacionada con las actividades a que se refiere el artículo 2 *bis*, apartado 1, siempre que la operación tenga por objeto el mantenimiento a fin de garantizar la seguridad de la infraestructura existente.

3. Las autoridades competentes también podrán conceder, en los términos y condiciones que consideren pertinentes, una autorización relacionada con las actividades a que se refiere el artículo 2 *bis*, apartado 1, y el artículo 2 ter, apartado 2, y con los bienes y tecnología a que se refiere el artículo 2 *ter*, apartado 1, y los servicios a que se refiere el artículo 2 *quater*, cuando la venta, suministro, transferencia o exportación de esos bienes o la realización de dichas actividades sea necesaria para la prevención o atenuación urgentes de un hecho que pueda tener una repercusión grave e importante en la salud y seguridad humanas, incluida la seguridad de las infraestructuras existentes, o en el medio ambiente. En casos urgentes, debidamente justificados, podrá procederse a la venta, suministro, transferencia o exportación sin autorización previa, siempre que el exportador lo notifique a la autoridad competente en un plazo de cinco días laborables tras la venta, suministro, transferencia o exportación, aportando precisiones sobre los motivos que han justificado la venta, suministro, transferencia o exportación sin autorización previa.

La Comisión y los Estados miembros se informarán mutuamente de las medidas adoptadas en virtud del presente apartado, y compartirán cualquier otra información útil de la que dispongan.».

Página 49, artículo 1, punto 3), artículo 4

Donde dice:

"«*Artículo 4*

Queda prohibido participar de manera consciente y deliberada, inclusive indirectamente, en acciones cuyo objeto o efecto sea eludir las prohibiciones establecidas en el presente Reglamento.»",

debe decir:

"«*Artículo 4*

Queda prohibido participar de manera consciente y deliberada, inclusive indirectamente, en actividades cuyo objeto o efecto sea eludir las prohibiciones establecidas en el presente Reglamento.»".

OPRAVA

nařízení rady (EU) č. 1351/2014 ze dne 18. prosince 2014, kterým se mění nařízení (EU) č. 692/2014 o omezujících opatřeních v reakci na protiprávní anexi Krymu a Sevastopolu

(Úř. věst. L 365, 19.12.2014, s. 46)

Strana 48, čl. 1 bod 2 (nově vkládaný čl. 2d odst. 4):

Místo:

„4. Zákazy stanovenými v odstavcích 1 a 2 není dotčeno plnění povinnosti plynoucí ze smlouvy uzavřené přede dnem 20. prosince 2014 nebo ...“

má být:

„4. Zákazy stanovenými v odstavcích 1 a 2 není do 21. března 2015 dotčeno plnění povinnosti plynoucí ze smlouvy uzavřené přede dnem 20. prosince 2014 nebo ...“.

BERIGTIGELSE

til Rådets forordning (EU) nr. 1351/2014 af 18. december 2014 om ændring af forordning (EU) nr. 692/2014 om restriktive foranstaltninger som reaktion på den ulovlige annektering af Krim og Sevastopol

(EUT L 365 af 19.12.2014, s. 46)

Side 48, artikel 1, nr. 2), ny artikel 2d, stk. 4

I stedet for:

"4. Forbuddene i stk. 1 og 2 berører ikke opfyldelsen af en forpligtelse i medfør af en kontrakt eller en tilknyttet kontrakt, der er indgået før den 20. december 2014, eller af tilknyttede kontrakter, ..."

læses:

"4. Forbuddene i stk. 1 og 2 berører ikke opfyldelsen indtil den 21. marts 2015 af en forpligtelse i medfør af en kontrakt eller en tilknyttet kontrakt, der er indgået før den 20. december 2014, eller af tilknyttede kontrakter, ...".

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) Nr. 1351/2014 des Rates vom 18. Dezember 2014 zur Änderung der Verordnung (EU) Nr. 692/2014 über restriktive Maßnahmen als Reaktion auf die rechtswidrige Eingliederung der Krim und Sewastopols durch Annexion

(ABl. L 365 vom 19.12.2014, S. 46)

Seite 48, Artikel 1 Nummer 2, neuer Artikel 2d Absatz 4

Statt:

"(4) Die Verbote gemäß den Absätzen 1 und 2 gelten unbeschadet der Erfüllung von einer Verpflichtung aus einem Vertrag oder akzessorischen Vertrag, der vor dem 20. Dezember 2014 geschlossen wurde, oder aus akzessorischen Verträgen, die für die Erfüllung eines solchen Vertrags erforderlich sind, sofern die zuständige Behörde mindestens fünf Arbeitstage im Voraus unterrichtet wird."

muss es heißen:

"(4) Die Verbote gemäß den Absätzen 1 und 2 gelten unbeschadet der Erfüllung - bis zum 21. März 2015 - von einer Verpflichtung aus einem Vertrag oder akzessorischen Vertrag, der vor dem 20. Dezember 2014 geschlossen wurde, oder aus akzessorischen Verträgen, die für die Erfüllung eines solchen Vertrags erforderlich sind, sofern die zuständige Behörde mindestens fünf Arbeitstage im Voraus unterrichtet wird."

PARANDUS

nõukogu 18. detsembri 2014. aasta määruses (EL) nr 1351/2014, millega muudetakse määrust (EL) nr 692/2014, mis käsitleb piiravaid meetmeid vastusena Krimmi ja Sevastopoli ebaseaduslikule annekteerimisele

(ELT L 365, 19.12.2014, lk 46)

Lehekülg 48, artikli 1 punkt 2, uus artikkel 2d, lõige 4

Asendada:

„4. Lõigetes 1 ja 2 sisalduvad keelud ei mõjuta enne 20. detsembrist 2014 sõlmitud lepingust tulenevate või sellise lepingu täitmiseks vajalike lisalepingutega kehtestatud kohustuste täitmist, tingimusel et ...”.

järgmisega:

„4. Lõigetes 1 ja 2 sisalduvad keelud ei mõjuta kuni 21. märtsini 2015 enne 20. detsembrist 2014 sõlmitud lepingust või lisalepingust tulenevate või selliste lepingute täitmiseks vajalike lisalepingutega kehtestatud kohustuste täitmist, tingimusel et ...”.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1351/2014 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 2014
για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 692/2014 σχετικά με περιοριστικά μέτρα
ως απάντηση στην παράνομη προσάρτηση της Κριμαίας και της Σεβαστούπολης

(ΕΕ L 365, 19.12.2014, σ. 46)

Σελίδα 48 σημείο 2 του άρθρου 1, νέο άρθρο 2δ παράγραφος 4

Αντί:

«4. Οι απαγορεύσεις των παραγράφων 1 και 2 δεν θίγουν την εκτέλεση τυχόν υποχρέωσης που απορρέει από σύμβαση ή συμπληρωματική σύμβαση συναφθείσα πριν από τις 20 Δεκεμβρίου 2014 ή ...»,

διάβαζε:

«4. Οι απαγορεύσεις των παραγράφων 1 και 2 δεν θίγουν την εκτέλεση μέχρι την 21η Μαρτίου 2015 τυχόν υποχρέωσης που απορρέει από σύμβαση ή συμπληρωματική σύμβαση συναφθείσα πριν από τις 20 Δεκεμβρίου 2014 ή ...».

CORRIGENDUM

to Council Regulation (EU) No 1351/2014 of 18 December 2014 amending Regulation (EU) No 692/2014 concerning restrictive measures in response to the illegal annexation of Crimea and Sevastopol

(OJ L 365, 19.12.2014, p. 46)

Page 48, point (2) of Article 1, new Article 2d(4)

For:

"4. The prohibitions in paragraphs 1 and 2 shall be without prejudice to the execution of an obligation arising from a contract or an ancillary contract concluded before 20 December 2014, or..."

Read:

"4. The prohibitions in paragraphs 1 and 2 shall be without prejudice to the execution until 21 March 2015 of an obligation arising from a contract or an ancillary contract concluded before 20 December 2014, or..."

RECTIFICATIF

au règlement (UE) n° 1351/2014 du Conseil du 18 décembre 2014 modifiant le règlement (UE) n° 692/2014 concernant des mesures restrictives en réponse à l'annexion illégale de la Crimée et de Sébastopol

(JO L 365 du 19.12.2014, p. 46)

1. Page 46, considérant 5

Au lieu de:

"... toute indication sur le lieu de consommation et toute indication étayée fournie par l'importateur ...",

lire:

"... toute indication sur le lieu de consommation et toute indication attestée fournie par l'importateur ...".

2. Page 46, considérant 7

Au lieu de:

"... entités situées en dehors de la Crimée ou de Sébastopol qui exercent leurs activités en Crimée ou à Sébastopol ...",

lire:

"... entités situées en dehors de la Crimée ou de Sébastopol qui exercent des activités en Crimée ou à Sébastopol ...".

3. Page 48, article 1^{er}, point 2), relatif au nouvel article 2 *quinquies*, paragraphe 4, du règlement (UE) n° 692/2014

Au lieu de:

"4. Les interdictions visées aux paragraphes 1 et 2 s'appliquent sans préjudice de l'exécution d'une obligation découlant d'un contrat ou d'un contrat accessoire conclu avant le 20 décembre 2014, ou ...",

lire:

"4. Les interdictions visées aux paragraphes 1 et 2 s'appliquent sans préjudice de l'exécution jusqu'au 21 mars 2015 d'une obligation découlant d'un contrat ou d'un contrat accessoire conclu avant le 20 décembre 2014, ou ...".

ISPRAVAK

Uredbe Vijeća (EU) br. 1351/2014 od 18. prosinca 2014. o izmjeni Uredbe (EU) br. 692/2014 o mjerama ograničavanja, kao odgovor na nezakonito pripojenje Krima i Sevastopolja

(SL L 365, 19.12.2014., str. 46.)

Stranica 48., članak 1. točka 2., novi članak 2.d stavak 4.

umjesto:

„4. Zabranama iz stavaka 1. i 2. ne dovodi se u pitanje izvršavanje obveze koja proizlazi iz ugovora ili pomoćnog ugovora sklopljenog prije 20. prosinca 2014., ili ...”

treba stajati:

„4. Zabranama iz stavaka 1. i 2. ne dovodi se u pitanje izvršavanje do 21. ožujka 2015. obveze koja proizlazi iz ugovora ili pomoćnog ugovora sklopljenog prije 20. prosinca 2014., ili ...”.

RETTIFICA

del regolamento (UE) n. 1351/2014 del Consiglio, del 18 dicembre 2014, che modifica il regolamento (UE) n. 692/2014 concernente misure restrittive in risposta all'annessione illegale della Crimea e di Sebastopoli

(GU L 365 del 19.12.2014, pag. 46)

Pagina 48, articolo 1, punto 2, nuovo articolo 2 quinquies, paragrafo 4

Anziché:

"4. I divieti di cui ai paragrafi 1 e 2 non pregiudicano l'esecuzione degli obblighi derivanti da un contratto o da un contratto accessorio conclusi prima del 20 dicembre 2014, o";

leggasi:

"4. I divieti di cui ai paragrafi 1 e 2 non pregiudicano l'esecuzione, fino al 21 marzo 2015, degli obblighi derivanti da un contratto o da un contratto accessorio conclusi prima del 20 dicembre 2014, o".

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Regulai (ES) Nr. 1351/2014 (2014. gada 18. decembris), ar ko groza Regulu (ES) Nr. 692/2014 par ierobežojumiem, reaģējot uz Krimas un Sevastopoles nelikumīgo aneksiju

(OV L 365, 19.12.2014., 46. lpp.)

48. lappuse, 1. panta 2. punkts, jaunais 2.d panta 4. punkts

Teksts:

"4. Šā panta 1. un 2. punktā paredzētie aizliegumi neskar tādu saistību izpildi, kas izriet no līguma, vai no papildu līguma, kurš noslēgts pirms 2014. gada 20. decembra, vai ..."

jālasa:

"4. Šā panta 1. un 2. punktā paredzētie aizliegumi neskar tādu saistību izpildi līdz 2015. gada 21. martam, kas izriet no līguma, vai no papildu līguma, kurš noslēgts pirms 2014. gada 20. decembra, vai ...".

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2014 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1351/2014,
kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 692/2014
dėl ribojamųjų priemonių atsakant į neteisėtą Krymo ir Sevastopolio prijungimą

(OL L 365, 2014 12 19, p. 46)

48 puslapis, 1 straipsnio 2 punktas, naujo 2d straipsnio 4 dalis

Yra:

„4. 1 ir 2 dalyse nustatyti draudimai nedaro poveikio prievolių, kylančių dėl sutarties, sudarytos prieš 2014 m. gruodžio 20 d., arba dėl tokios sutarties įvykdymui reikalingos papildomos sutarties, vykdymui, su sąlyga, kad kompetentingai valdžios institucijai pranešama bent prieš penkias darbo dienas.“;

turi būti:

„4. 1 ir 2 dalyse nustatyti draudimai nedaro poveikio prievolių, kylančių dėl sutarties arba dėl papildomos sutarties, sudarytos prieš 2014 m. gruodžio 20 d., vykdymui iki 2015 m. kovo 21 d., arba prievolių, kylančių dėl tokių sutarčių įvykdymui reikalingų papildomų sutarčių, vykdymui, su sąlyga, kad kompetentingai valdžios institucijai pranešama bent prieš penkias darbo dienas“.

HELYESBÍTÉS

a Krím és Szevasztopol jogellenes anektálása miatti korlátozó intézkedésekről szóló 692/2014/EU rendelet módosításáról szóló, 2014. december 18-i 1351/2014/EU tanácsi rendelethez

(HL L 365., 2014.12.19., 46. o.)

48. oldal, 1. cikk, 2. pont, az új 2d. cikk (4) bekezdése

A következő szövegrész:

„(4) Az (1) és (2) bekezdésben meghatározott tilalmak nem érintik a 2014. december 20. előtt megkötött szerződésből, illetőleg az ilyen szerződés teljesítéséhez szükséges járulékos szerződésekből vagy járulékos szerződésből eredő kötelezettségek teljesítését, ...”,

helyesen:

„(4) Az (1) és (2) bekezdésben meghatározott tilalmak nem érintik a 2014. december 20. előtt megkötött szerződésből vagy járulékos szerződésből, illetőleg az e szerződések teljesítéséhez szükséges járulékos szerződésekből eredő kötelezettségek 2015. március 15-éig történő teljesítését, ...”.

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1351/2014 tat-18 ta' Diċembru 2014 li jemenda r-Regolament (UE) Nru 692/2014 dwar miżuri restrittivi b'reazzjoni għall-annessjoni illegali tal-Krimea u Sevastopol

(ĠU L 365, 19.12.2014, p. 46)

Paġna 48, punt (2) tal-Artikolu 1, l-Artikolu 2d(4) l-ġdid

Flok:

"4. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-eżekuzzjoni ta' obbligu li jirriżulta minn kuntratt jew kuntratt anċillari konkluz qabel l-20 ta' Diċembru 2014, jew ..."

Aqra:

4. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-eżekuzzjoni sal-21 ta' Marzu 2015 ta' obbligu li jirriżulta minn kuntratt jew kuntratt anċillari konkluz qabel l-20 ta' Diċembru 2014, jew ...".

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) nr. 1351/2014 van de Raad van 18 december 2014 tot wijziging van Verordening (EU) nr. 692/2014 betreffende beperkende maatregelen naar aanleiding van de illegale inlijving van de Krim en Sebastopol

(PB L 365 van 19.12.2014, blz. 46)

Bladzijde 48, punt 2) van artikel 1, nieuw artikel 2 quinquies, lid 4

In plaats van:

"4. De in de leden 1 en 2 bedoelde verbodsbepalingen laten onverlet dat verplichtingen worden nagekomen die voortvloeien uit contracten of aanvullende contracten die vóór 20 december 2014 zijn gesloten, of uit aanvullende contracten die nodig zijn voor de uitvoering van deze contracten, mits de bevoegde autoriteit daarvan ten minste vijf werkdagen van te voren in kennis werd gesteld."

lezen:

"4. De in de leden 1 en 2 bedoelde verbodsbepalingen laten onverlet dat tot 21 maart 2015 verplichtingen worden nagekomen die voortvloeien uit contracten of aanvullende contracten die vóór 20 december 2014 zijn gesloten, of uit aanvullende contracten die nodig zijn voor de uitvoering van deze contracten, mits de bevoegde autoriteit daarvan ten minste vijf werkdagen van te voren in kennis werd gesteld."

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Rady (UE) nr 1351/2014 z dnia 18 grudnia 2014 r. zmieniającego rozporządzenie (UE) nr 692/2014 w sprawie środków ograniczających w odpowiedzi na bezprawne przyłączenie Krymu i Sewastopola

(Dz.U. L 365 z 19.12.2014, s. 46)

Strona 48, art. 1 pkt 2), nowy art. 2d ust. 4

zamiast:

„4. Zakazy, o których mowa w ust. 1 i 2, pozostają bez uszczerbku dla wykonywania zobowiązań wynikających z umowy lub umowy dodatkowej, które zostały zawarte przed dniem 20 grudnia 2014 r., lub ...”,

powinno być:

„4. Zakazy, o których mowa w ust. 1 i 2, pozostają bez uszczerbku dla wykonywania do dnia 21 marca 2015 r. zobowiązań wynikających z umowy lub umowy dodatkowej, które zostały zawarte przed dniem 20 grudnia 2014 r., lub ...”.

RETIFICAÇÃO

ao Regulamento (UE) n.º 1351/2014 do Conselho, de 18 de dezembro de 2014, que altera o Regulamento (UE) n.º 692/2014 que impõe medidas restritivas em resposta à anexação ilegal da Crimeia e de Sebastopol

(JO L 365 de 19.12.2014, p. 46)

Página 48, artigo 1.º, ponto 2, novo artigo 2.º-D, n.º 4

Onde se lê:

"4.As proibições previstas no n.ºs 1 e 2 não prejudicam a execução das obrigações decorrentes de contratos ou acordos ou contratos acessórios celebrados antes de 20 de dezembro de 2014, desde que ..."

leia-se:

"4.As proibições previstas no n.ºs 1 e 2 não prejudicam a execução, até 21 de março de 2015, das obrigações decorrentes de contratos ou acordos ou contratos acessórios celebrados antes de 20 de dezembro de 2014, desde que ...".

RECTIFICARE

la Regulamentul (UE) nr. 1351/2014 al Consiliului din 18 decembrie 2014 de modificare a Regulamentului (UE) nr. 692/2014 privind măsuri restrictive ca răspuns la anexarea ilegală a Crimeei și Sevastopolului

(JO L 365, 19.12.2014, p. 46)

Pagina 48, articolul 1 punctul 2, noul articol 2d alineatul (4)

în loc de:

„(4) Interdicțiile de la alineatele (1) și (2) nu aduc atingere executării obligațiilor care decurg dintr-un contract sau un contract accesoriu încheiat înainte de 20 decembrie 2014, sau...”

se citește:

„(4) Interdicțiile de la alineatele (1) și (2) nu aduc atingere executării până la 21 martie 2015 a obligațiilor care decurg dintr-un contract sau un contract accesoriu încheiat înainte de 20 decembrie 2014, sau...”.

KORIGENDUM

k nariadeniu Rady (EÚ) č. 1351/2014 z 18. decembra 2014, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 692/2014 o obmedzeniach, ktoré sú reakciou na nezákonné pripojenie Krymu a Sevastopola

(Ú. v. EÚ L 365, 19.12.2014, s. 46)

Strana 48, článok 1 bod 2, nový článok 2d ods. 4

Namiesto:

„4. Zákazmi v odsekoch 1 a 2 nie je dotknuté plnenie záväzku vyplývajúceho zo zmluvy alebo z doplnkovej zmluvy uzatvorenej pred 20. decembrom 2014 alebo ...“

má byť:

„4. Zákazmi v odsekoch 1 a 2 nie je do 21. marca 2015 dotknuté plnenie záväzku vyplývajúceho zo zmluvy alebo z doplnkovej zmluvy uzatvorenej pred 20. decembrom 2014 alebo ...“.

POPRAVEK

Uredbe Sveta (EU) št. 1351/2014 z dne 18. decembra 2014 o spremembi Uredbe (EU) št. 692/2014 o omejevalnih ukrepih kot odgovor na nezakonito priključitev Krima in Sevastopola

(UL L 365, 19.12.2014, str. 46)

Stran 48, točka (2) člena 1, novi člen 2d(4)

Besedilo:

"4. Prepovedi iz odstavkov 1 in 2 ne posegajo v izpolnitev obveznosti, ki izhajajo iz pogodbe ali povezane pogodbe, sklenjene pred 20. decembrom 2014, ali ..."

se glasi:

"4. Prepovedi iz odstavkov 1 in 2 do 21. marca 2015 ne posegajo v izpolnitev obveznosti, ki izhajajo iz pogodbe ali povezane pogodbe, sklenjene pred 20. decembrom 2014, ali ..."

OIKAISU

neuvoston asetukseen (EU) N:o 1351/2014, annettu 18 päivänä joulukuuta 2014, rajoittavista toimenpiteistä Krimin ja Sevastopolin laittoman liittämisen johdosta annetun asetuksen (EU) N:o 692/2014 muuttamisesta

(EUVL L 365, 19.12.2014, s. 46)

Sivu 48, 1 artiklan 2 kohta, uuden 2 d artiklan 4 kohta

Oikaistaan

"4. Edellä 1 ja 2 kohdassa säädetyt kiellot eivät rajoita sellaisiin sopimuksiin tai liitännäissopimuksiin perustuvien velvoitteiden täyttämistä, jotka on tehty ennen 20 päivää joulukuuta 2014, tai..."

seuraavasti:

"4. Edellä 1 ja 2 kohdassa säädetyt kiellot eivät rajoita sellaisiin sopimuksiin tai liitännäissopimuksiin perustuvien velvoitteiden täyttämistä 21 päivään maaliskuuta 2015 saakka, jotka on tehty ennen 20 päivää joulukuuta 2014, tai..."

RÄTTELSE

till rådets förordning (EU) nr 1351/2014 av den 18 december 2014 om ändring av förordning (EU) nr 692/2014 om restriktiva åtgärder med anledning av den olagliga annekteringen av Krim och Sevastopol

(EUT L 365, 19.12.2014, s. 46)

Sidan 48, artikel 1.2, ny artikel 2d.4

I stället för:

"4. Förbuden i punkterna 1 och 2 ska inte påverka uppfyllandet av en förpliktelse enligt ett avtal eller biavtal som ingåtts före den 20 december 2014, eller ..."

ska det stå:

"4. Förbuden i punkterna 1 och 2 ska inte påverka uppfyllandet, fram till och med den 21 mars 2015, av en förpliktelse enligt ett avtal eller biavtal som ingåtts före den 20 december 2014, eller ...".
